

Note on Translation and Transliteration

All the interviews that were conducted in Hindi were translated into English by me. The translation and textualization of the interviews followed standard orthography, which is guided by principles of written script, while no attention was paid to the peculiarities of spoken language, such as prosodic or paralinguistic features (Kowal and O'Connell 2012, 438–441). If the English translation of a word or passage in an interview varied significantly from the literal translation, the original Hindi word or passage is given italicized in brackets afterward. Hindi words are transliterated, following rules guided by the International Alphabet of Sanskrit Transliteration. The International Alphabet of Sanskrit Transliteration rules are adjusted to the peculiarities of the Hindi language. *Chandrabindu* and *Anusvar* are transliterated with *n* for reasons of readability. Personal names, place names, and common concepts (e.g., *dharma*) in Hindi are incorporated into the running text without diacritical signs.

LABOR ON THE LINE

